

AIRGATE

Nº 1
2015



KRAKÓW AIRPORT MAGAZINE MARZEC / MARCH

ISSN 1896-7949

Egzemplarz
bezpłatny
Free copy

LYON
45°46'N
04°50'E

SZEROKIE HORYZONTY

LYON PRZYBLIŻA... TRADYCJE
SUKIENNICZE, FRANCUSKĄ
KUCHNIĘ I ALPY.

WIDE HORIZONS

FOCUS ON LYON... TEXTILES
HISTORY, FRENCH CUISINE
AND THE ALPS.



W GÓRSKIM KRAJOBRAZIE

IN A MOUNTAIN
LANDSCAPE

DOROTA MATLA

TOP
5
REALIZACJI

W różnych zakątkach świata, w otoczeniu gór powstają znakomite obiekty architektoniczne. Jeśli dobrze zaplanujemy swoje wojaże, kilka z najświeższych przykładów „górskiej architektury” o różnorodnej estetyce i przeznaczeniu możemy łatwo spotkać na swojej drodze.

Projektując budynki w bezpośrednim otoczeniu przyrody, architekt musi wykazać się sporą dawką pokory. Trudno konkurować z siłą natury kształtującą krajobraz. W takim przypadku, najciekawsze formy architektoniczne powstają zazwyczaj dzięki dążeniu do symbiozy tego co ludzkie, z tym co naturalne. „Architektura górska” często formą i materiałem z szacunkiem nawiązuje do swojego otoczenia, czerpiąc z niego inspirację.

In various corners of the world, incredible architectural structures are being built in mountain settings. If we plan our journeys well, a few of the most recent examples of “mountain architecture”, with diverse appearances and purposes, can easily be found on our way.

When designing buildings that are completely surrounded by nature, an architect must show a large amount of humility. It's difficult to rival the force of nature shaping the landscape. In such a case, the most interesting architectural forms usually arise through a search for symbiosis between what's human and what's natural. “Mountain architecture” often refers respectfully to its surroundings through both form and material, drawing inspiration from them.

AIRGATE

LUSTRZANE DOMY | MIRRORED HOUSES

W południowym Tyrolu, w Dolomitach, nieopodal miasta Bolzano, powstały dwa wyjątkowe domy letniskowe. Inwestor, zamieszkujący dom znajdujący się w obrębie tej samej działki, zaprzagnął stworzyć miejsce, które przyciągałoby gości jakością architektury, wysmakowaną stylistyką wystroju wnętrza, a jednocześnie harmonią współistnienia z niezwykle pięknym otoczeniem górskiego krajobrazu.

Architekci z pracowni Peter Pichler Architecture wyszli z założenia, że otoczenie, w jakim miały powstać projektowane przez nich budynki, jest tak piękne, że nie powinno się go rozpraszać żadną nazbyt inwazyjną architekturą. Ważnym aspektem było także zapewnienie zarówno wynajmującym domy, jak i właścicielowi mieszkającemu nieopodal, komfortu i odpowiedniej prywatności. Dlatego budynki rozległymi przeszkleniami i tarasami „otwarto” na stronę wschodnią, a od zachodu, od strony ogrodu właściciela domów, na elewacjach zastosowano charakterystyczne lustrzane laminowane szkło pokryte specjalną warstwą UV, widoczną dla ptaków i zapobiegającą ich rozbijaniu się o ściany budynku.

In South Tyrol, in the Dolomites, not far from the town of Bolzano, two exceptional summer houses have been built. The investor, who lives in a house on the same piece of land, wished to create a place which would attract guests with the quality of its architecture, tasteful interior design, and harmonious coexistence with the amazing mountain landscape. Architects from the Peter Pichler architecture firm began with the premise that the environment in which they were meant to design the buildings is so beautiful that they shouldn't disrupt it with any excessively invasive architecture. An important aspect was also to ensure comfort and sufficient privacy for those renting the houses, as well as for the owner living nearby. This is why the buildings are “open” towards the east with wide windows and terraces, and from the west, where the garden is located belonging to the owner of the houses, a special kind of mirrored, laminated glass was used on the facade which has a UV layer that is visible to birds and prevents them from hitting the walls.

AIRGATE



© Reulf Ramstad Arkitekter

KOŚCIÓŁ W KNARVIK

THE CHURCH IN KNARVIK

Na skalistym wzniesieniu, ponad norweską miejscowością Knarvik, położoną na malowniczym zachodnim wybrzeżu Norwegii, na północ od Bergen, powstała bryła nowego miejscowego kościoła. Współczesna, zwarta i strzelista zarazem forma czyni zeń rodzaj lokalnego landmarku. Znakomicie wkomponowana w górski krajobraz, charakteryzuje się typową dla norweskiej architektury powściągliwością, lecz przy tym również siłą wyrazu. Cała zewnętrzna powłoka budynku pokryta została drewnem. Monotonię elewacji rozbijają pionowe otwory okienne. Mniejsze okna oraz finyżne, ażurowe elementy drewnianej okładziny ożywiają ściany kościelnej dzwonnicy. We wnętrzu świątyni także dominuje drewno, dodając mu ciepła i kameralności. Zastosowanie takiego materiału ma swoje korzenie w lokalnej tradycji budowania obiektów sakralnych.

A new church has been built on a rocky hill above the town of Knarvik on the picturesque western coast of Norway, to the north of Bergen. The modern, simultaneously soaring and compact form has become a local landmark. Excellently composed in this mountain landscape, it is characterised by a type of restraint that is typical for Norwegian architecture, but also contains strength of expression. The exterior of the building is covered in wood. The monotony of the facade is broken up by small, vertical windows. Smaller windows, as well as delicate openwork elements of the wooden lining, enliven the walls of the belfry. Wood is also predominant inside the church, giving it warmth and cosiness. Use of this material is rooted in the local tradition of sacred architecture.



© Reulf Ramstad Arkitekter

SCHRONISKO GÓRSKIE CABAN DE TRACUIT

Znajduje się w Alpach Pennińskich, na grzbiecie łańcucha między górami Les Diablons i Tête de Milon, na wysokości 3256 m n.p.m. Od czasu swojego powstania w 1926 roku było wielokrotnie przebudowywane i stopniowo powiększane, by pomieścić rosnącą liczbę odwiedzających. Ze względu na to, że kolejna przebudowa istniejącego obiektu niesłaby ze sobą konieczność wyłożenia na ten cel znacznych zasobów finansowych, oszacowano, że bardziej opłacalne będzie stworzenie tuż obok nowego budynku. Projekt zlecono szwajcarskiej pracowni architektonicznej savioz fabrizzi architectes. Nowe schronisko ma zwartą bryłę, gwarantującą redukcję strat ciepła. Ściany jego południowej elewacji pokryto panelami fotowoltaicznymi, dzięki czemu działa niczym jeden, wielkopowierzchniowy kolektor energii słonecznej. Po stronie

południowej znajduje się także największe przeszklenie, otwierające widok na górską panoramę z wnętrza schroniskowej kantyny. Tymczasem ściany budynku pozbawione słonecznej ekspozycji – wschodnia, zachodnia i północna mają jedynie niezbędną ilość, niewielkich rozmiarów okien.

W trakcie prac nad nowym obiektem w starym budynku schroniska mieszkali turyści, a także ekipa budowlana. Stare schronisko zamknięto i rozebrano dopiero wówczas, gdy nowe mogło otworzyć swoje podwoje. Na pamiątkę jego istnienia zostawiono jednak ściany przyziemia dawnego budynku, tworząc wokół nich rodzaj tarasu widokowego przy wejściu do nowo otwartego obiektu. Konstrukcja nowego schroniska jest przede wszystkim drewniana, bowiem w tak trudnych warunkach korzystać można było głównie z prefabrykowanych elementów budowlanych, do tego możliwie jak najlżejszych, by nie podwyższać kosztu ich transportu helikopterem.

CABAN DE TRACUIT MOUNTAIN HUT

It's located in the Pennine Alps, at the crest between Les Diablons and Tête de Milon, at an altitude of 3,256 m above sea level. Since it was built in 1926, it has been rebuilt many times and gradually expanded in order to accommodate the growing number of visitors. Due to the fact that another renovation of the existing building would involve an extremely high financial investment, it was decided that it would be more profitable to construct a new building right next to it. The Swiss architectural firm savioz fabrizzi architectes was hired for the project. The new building has a compact form, guaranteeing a reduction of heat loss. The walls of its southern facade are covered in photovoltaic panels, thanks to which it functions as a sloping solar energy collector. The

largest windows can be found on the south side, with a view of the mountain panorama from inside the hut's restaurant. The walls lack exposure to the sun – the eastern, western and northern walls have only the absolute necessary number of small windows.

During construction of the new building, tourists stayed in the old building along with the construction crew. The old mountain hut was closed and knocked down only when the new one could open its doors. As a souvenir of its existence, the ground floor walls of the former building were preserved, forming a kind of observation terrace at the entrance to the newly opened building. The new mountain hut was mostly constructed of wood, but in such difficult conditions it was only possible to use pre-fabricated building elements – and only those that were as light as possible, in order not to raise the costs of transporting them by helicopter.



fot. Thomas Jantscher

LICEUM
W MOSFELLSBÆRMOSFELLSBÆR
HIGH SCHOOL

→ Mosfellsbær to islandzkie miasteczko położone w otoczeniu gór, na obrzeżach fiordu Kollafjörður, 15 km od Reykjavíku. To miejsce znane z pięknych widoków i źródeł geotermalnych. Górzisty krajobraz, a także motyw porośniętych roślinnością dachów pojawiający się w twórczości urodzonego tu pisarza, noblisty Halldóra Laxnesa, stały się inspiracją dla architektów nowego miejscowego liceum. Projektanci z biura A2F arkitekta stworzyli nowoczesną szkołę dla 500 uczniów, którego pochyłe, częściowo pokryte zielenią, dachy, swoim zarysem nawiązują do sylwetki pobliskich wzniesień. Jedna z połączy łągodnie opada ku ziemi, tworząc rodzaj ogólnodostępnego tarasu. Trzykondygnacyjny budynek o powierzchni użytkowej obejmującej 4100 m² został podzielony na dwie główne części powiązane ze sobą przestrzonnym, wysokim i jasnym holem, który stanowi również łącznik między głównym wejściem a szkolnym podwórkim zlokalizowanym od strony południowej. Ciekawostką jest fakt, że w Islandii w odniesieniu do nowo powstających obiektów użyteczności publicznej, istnieje przepis nakazujący wydanie 1% kosztów realizacji budynku na sztukę i powiązanie jej z architekturą. W tym przypadku niemal we wszystkich pomieszczeniach szkoły na ścianach pojawiły się prace artystki Bryndís Bolladóttir.

Mosfellsbær is an Icelandic town situated among mountains, on the edge of the Kollafjörður fjord, 15 km from Reykjavík. This place is famous for its beautiful views and hot springs. The mountainous landscape, as well as the motif of foliage-covered rooftops that appears in the works of Halldór Laxnes, a Nobel Prize-winning writer who was born here, were inspiration for the architects of the town's new high school. Designers from A2F arkitekta created a modern school for 500 students with slanting roofs which, partly covered in greenery, make reference to the outlines of the nearby mountains. Part of the building gently slopes towards the ground, forming a kind of public terrace. The three-storey building, with a functional area covering 4,100 m², is divided into two main parts connected to each other by a tall, bright, spacious foyer which also serves to join the main entrance to the schoolyard located on the south side. An interesting fact is that Iceland has a regulation concerning newly established public buildings which states that 1% of a building's construction costs must be spent on art and on forming a connection between art and architecture. In the case of this high school, nearly all rooms feature work by the artist Bryndís Bolladóttir.



© A2F arkitekta



© A2F arkitekta

ARKA
KONIECZNEGO

Tymczasem w Brennej, polskiej wsi położonej na Śląsku Cieszyńskim, na zboczu górskiego wzniesienia powstaje wyjątkowy dom, nazwany przez jego architekta i zarazem właściciela Roberta Koniecznego z pracowni KWK Promes – Arką Koniecznego. Ten osobliwy budynek jest jeszcze w trakcie budowy, która swój szczęśliwy koniec znajdzie najpewniej z końcem wiosny bieżącego roku. Już dziś jednak bryła Arki przykuwa uwagę, nie tylko architektów. Oczywiście największą wartością jej lokalizacji są rozciągające się wokół rozległe widoki, dlatego założono, że dom ma być rodzajem ich obserwato-

rium i ramy kadrującej. Trudne warunki geologiczne i zagrożenie osuwiskami skłoniły architekta do stworzenia takich fundamentów i bryły budynku, które nie blokowałyby naturalnie spływającej z góry wody deszczowej. Dach dwuspadowy wiąże się z lokalną tradycją i zapisami miejscowego planu zagospodarowania. Jego zwierciadlane odbicie stanowiąc podstawę domu, tworzy jednocześnie stężenie konstrukcji fundamentów. Cały dom, po sam czubek dachu sprawia wrażenie betonowego monolitu. Zaledwie w jednym punkcie styka się z ziemią, pozostała jego część jest uniesioną jednokondygnacyjną mieszkalną przestrzenią, z rozległymi przeszkleniami otwartymi na piękno zewnętrznego świata. ■

KONIECZNY'S
ARK

Meanwhile, on a mountain slope in Brenna, a Polish village in Cieszyn Silesia, an extraordinary house is being built. It has been named "Konieczny's Ark" by its architect and owner Robert Konieczny of the KWK Promes architecture firm. This curious building is still under construction, with a planned date of completion at the end of spring. Already today, however, the building's form rivets the attention not only of architects. Of course the greatest value of its location lies in the panoramic views – the house was set up as a kind of observatory. Difficult geological conditions and the

danger of landslides led the architect to create a foundation and shape for the building that would not block rainwater naturally flowing down the mountain. The gabled roof is connected to local tradition and local development regulations. The roof's mirror reflection forming a base for the house also gives added strength to the foundation's construction. The entire house, from the very tip of the roof, creates the impression of a concrete monolith. It barely touches the ground in one spot, and its remaining part is a raised one-floor living space with huge windows looking out onto the beauty of the surroundings. ■



fot. Juliusz Sokolowski © KWK Promes Robert Konieczny